



// RC ... Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensoren
Mounting and wiring instructions / Magnetic sensors
Instructions de montage et de câblage / Capteurs magnétique
Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensori magnetici
Instruções de montagem e instalação / Sensores magnéticos
Инструкции Монтаж и Коммутация / Магнитные датчики

deutsch (Originalsprache)

Bestimmung und Gebrauch

Die Magnetsensoren der Reihe RC sind zum berührungslosen Ein- und Ausschalten bzw. zur Umschaltung, etc. geeignet.

Befestigung / Anschluss

Den Magnetsensor und Betätiger auf einer ebenen Fläche und entsprechend der Markierungen gegenüberliegend befestigen. Der Montageabstand zwischen zwei Magnetsensoren muss min. 50 mm betragen. Eisenspäne fernhalten, nicht in starken Magnetfeldern und auf ferritischem Material montieren. Falls erforderlich 20 mm nicht ferritisches Material um den Magnetsensor montieren. Magnetsensor und Betätigungsmagnet deckungsgleich gegenüber montieren. Nicht mit ferritischem Befestigungsmaterial montieren. Der Schalter darf nicht als mechanischer Anschlag verwendet werden. Die Gebrauchslage ist beliebig. **Je nach elektrischer Belastungsart muss der Magnetsensor mit einer geeigneten Schutzbeschaltung gegen Spannungs- und Stromspitzen versehen werden, wobei zwischen ohmscher, induktiver und kapazitiver Last unterschieden werden muss.**

Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Konformitätserklärung nach Niederspannungsrichtlinie senden wir Ihnen auf Wunsch gerne zu. Sie kann auch im Internet abgerufen werden. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Entfernen von Schmutz
2. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse

English

Destination and use

The magnetic sensors of series RC are suitable for non-contact on/off switching, as well as change-over function, etc.

Mounting / Wiring

The magnetic sensor, as well as the magnet should be mounted on an even surface and oppositely according to the marks on sensor and actuator. The mounting distance between two magnetic sensors must be min. 50 mm. Keep away ferrous cuttings, do not mount in strong magnetic fields and on ferritic materials. If necessary mount 20 mm non-ferritic material around the magnetic sensor. Mount magnetic sensor and actuating magnet congruently. Do not fix with ferritic mounting material. Do not use the sensor as mechanical endstop. Any mounting position is possible. **Depending on the electrical load the magnetic sensor must be protected from voltage and current peaks by suitable protection circuits. It is required to distinguish between ohmic, inductive and capacitive load.**

Notices

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. The declaration of conformity according to the Low Directive is available on request or can be downloaded from our website. The responsibility taken by the manufacturer of a plant or machine implies to secure the correct general function. Subject to technical modifications. Moreover steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

Maintenance

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt or particles.
2. Check sealing of the cable or conduit connections.



// RC ... Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensoren
Mounting and wiring instructions / Magnetic sensors
Instructions de montage et de câblage / Capteurs magnétique
Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensori magnetici
Instruções de montagem e instalação / Sensores magnéticos
Инструкции Монтаж и Коммутация / Магнитные датчики

français

Destination et emploi

Les interrupteurs magnétiques de la série RC permettent la détection de changement d'état sur pièces mobiles, que ce soit à l'enclenchement, au déclenchement ou en inversion d'état.

Montage / Raccordement

Fixer le capteur et l'actionneur magnétiques sur une surface plane et selon les marquages qui se trouvent à l'opposé. La distance de montage entre deux systèmes doit s'élever à min. 50 mm. Eloigner copeaux de fer d'interrupteur magnétique, ne le pas installer au fort champ magnétique et au matériau ferromagnétique. Si nécessaire, il faut installer 20 mm du matériau antimagnétique autour d'interrupteur magnétique. L'interrupteur magnétique et actionneur doivent être installer face à face. Ne le pas installer avec éléments de fixation ferromagnétiques. L'interrupteur magnétique ne doit pas servir de butée mécanique. La position de montage est indifférente. **Selon le type de charge électrique raccordée, il convient de protéger le capteur magnétique par une protection de sur-tension ou sur-intensité, tout en différenciant les charges ohmiques, capacitives et inductives.**

Remarques

Le raccordement électrique doit être effectué par du personnel compétent et habilité. La déclaration de conformité à la directive Basse Tension est disponible sur demande ou téléchargeable sur Internet. Le constructeur d'une machine ou installation doit s'assurer du fonctionnement de l'ensemble. Sous réserve de modifications techniques. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute.

Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Eliminer les salissures.
2. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

italiano

Destinazione ed uso

I sensori magnetici della serie RC sono adatti per l'avvio e l'arresto, nonché per la commutazione ecc.

Montaggio e collegamenti

Montare il sensore magnetico e l'azionatore su una superficie uniforme e rispettando i segni apposti. La distanza minima di montaggio tra due sensori magnetici deve essere di 50 mm. Tenere lontano da trucioli ferrosi, non montare all'interno di forti campi magnetici né su materiale ferroso. Se necessario montare 20 mm di materiale non ferroso intorno al sensore magnetico. Montare il sensore magnetico e il magnete di azionamento con lo stesso orientamento. Non fissare con materiali ferrosi. Non usare il sensore come mezzo meccanico di arresto. Ogni posizione di montaggio è possibile. **A seconda del tipo di carico elettrico a cui viene sottoposto il sensore magnetico, esso deve essere protetto mediante un circuito di protezione contro picchi di tensione e corrente. Va differenziato fra carichi ohmici, induttivi e capacitivi.**

Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. La dichiarazione di conformità è disponibile su richiesta o può essere scaricata dal nostro sito internet. In aggiunta il certificato di collaudo Atex e le condizioni speciali allegate devono essere osservate. La responsabilità del produttore di un impianto o macchinario implica di garantire il corretto funzionamento generale. Soggetta a modifiche tecniche. steute non si assume alcuna responsabilità per suggerimenti impliciti od espliciti forniti da questa descrizione. Da questa descrizione nuovi reclami di assicurazione, garanzia o responsabilità non possono essere formulati oltre le condizioni generali e modalità di consegna.

Manutenzione

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimuovere tutti i residui di sporco
2. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi



// RC ... Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensoren
 Mounting and wiring instructions / Magnetic sensors
 Instructions de montage et de câblage / Capteurs magnétique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensori magnetici
 Instruções de montagem e instalação / Sensores magnéticos
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Магнитные датчики

Português

Definições e uso

Os sensores magnéticos da série RC são utilizados em máquinas e equipamentos, onde partes móveis precisam ser protegidas ou monitoradas sem contato físico.

Montagem/Conexão

O sensor magnético, assim como o imã, deverão ser montados em uma superfície plana e opostas conforme as marcas no sensor e no atuador. A distância entre dois sensores magnéticos deverá ser de no mínimo 50 mm. Manter a distância cavacos e limalha de ferro e não efetuar a montagem em cima de fortes campos magnéticos e de materiais ferríticos. Quando necessário, não montar material ferrítico, no espaço de 20 mm em torno do sensor magnético. Montar os: sensor magnético e o atuador magnético sobrepostos (contrapostos). Não usar materiais ferríticos na montagem. O invólucro do interruptor não pode ser utilizado como batente. O posicionamento de uso é livre. **Dependendo do tipo de carga elétrica o sensor magnético terá que ser protegido por um sistema apropriado de comutação contra picos de corrente e tensão e corrente, havendo a necessidade de distinguir entre cargas: ôhmica, indutiva e capacitiva.**

Observações

A ligação elétrica somente poderá ser efetuada por profissionais qualificados e devidamente autorizados. Caso seja solicitado poderemos fornecer a declaração de conformidade de acordo com as diretrizes de baixa tensão, que também poderá ser obtida através da internet. A responsabilidade pela garantia, do pleno e seguro funcionamento é do fabricante do equipamento ou máquina. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações deduzidas ou implícitas a esta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Manutenção

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições adversas é recomendado que seja obedecendo os passos seguintes:

1. Eliminar restos de sujeira
2. Controlar o estado em que se encontram as entradas de fios e as respectivas conexões.

Herstellungsdatum	2D3 =>	KW 23/2018
Production date		CW 23/2018
Date de fabrication		semaine 23/2018
Data di produzione		sett. 23/2018
Data de fabricação		Semana 23/2018
Дата изготовления		23 календарная неделя 2018 лет

Русский

Предназначение и использование

Магнитные датчики серий RC предназначены для осуществления включения, выключения или переключения без прикосновения.

Монтаж/Вид подключения

Магнитный датчик и привод закрепить друг напротив друга на плоской поверхности в соответствии с маркировкой. Расстояние между двумя магнитными датчиками должно составлять не менее 50 мм. Уберечь от попадания стальных опилок, не монтировать вблизи сильных магнитных полей и на ферритных материалах. Если необходимо смонтировать вокруг магнитного датчика не ферритный материал толщиной 20 мм. Магнитный датчик и приводящий в действие магнит монтировать напротив друг друга с совмещением при наложении. Не монтировать ферритным крепежным материалом. Не используйте чувствительный элемент в качестве механического стопора. Различные монтажные позиции возможны. **В зависимости от вида электрической нагрузки магнитный датчик должен быть снабжен соответствующим блоком схемной защиты от пиков напряжения и тока, при этом необходимо различать между омической, индуктивной и емкостой нагрузкой.**

Замечания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Декларация соответствия принципам Директиве устройств Низкого Напряжения доступны по запросу или могут быть загружены с нашего веб-узла. Ответственность, взятая изготовителем завода или машины, подразумевает, безопасность исполнения основной рабочей функции. Возможны некоторые технические изменения и несоответствия вследствие модификации. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Техническое обслуживание

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем профилактику, как указано ниже:

1. Удалите всю грязь или частицы.
2. Проверьте изоляцию кабеля а также разъемы и контакты подключения.

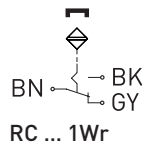
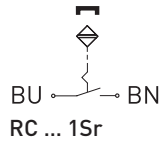
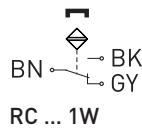
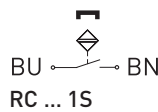
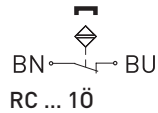
Z	2014	A	2015	B	2016
C	2017	D	2018	E	2019



// RC ... Extreme

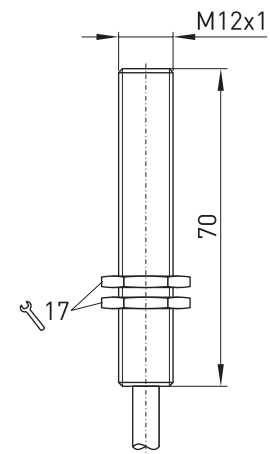
Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensoren
 Mounting and wiring instructions / Magnetic sensors
 Instructions de montage et de câblage / Capteurs magnétique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensori magnetici
 Instruções de montagem e instalação / Sensores magnéticos
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Магнитные датчики

Kontakte
 Contacts
 Contacts
 Contatti
 Contatos
 Контакты

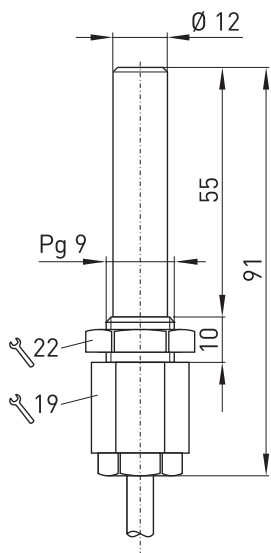


Abmessungen
 Dimensions
 Dimensions
 Dimensioni
 Dimensões
 Габариты

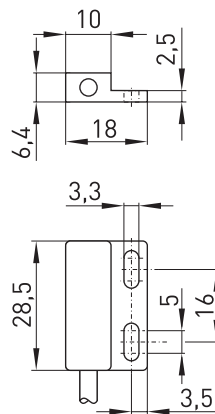
RC 23 ... Extreme



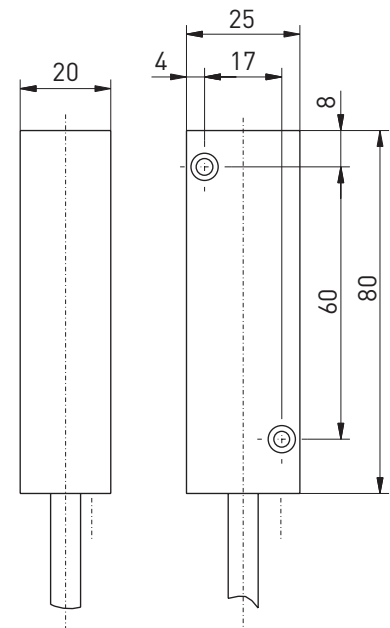
RC 60 ... Extreme



RC 4 ... Extreme



RC 2580 ... Extreme





// RC ... Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensoren
 Mounting and wiring instructions / Magnetic sensors
 Instructions de montage et de câblage / Capteurs magnétique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensori magnetici
 Instruções de montagem e instalação / Sensores magnéticos
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Магнитные датчики

deutsch (Originalsprache)

Technische Daten	
Vorschriften	EN 60947-5-1
Gehäuse	RC 23: Messing, vernickelt; RC 4, RC 60: Thermoplast; RC 2580: Edelstahl 1.4571
Schutzart	IP 66, 67, 68 oder 69K nach IEC/EN 60529*
Kontaktmaterial	Rhodium
Schaltelemente	RC 23: Schließer oder Wechsler; RC 60, RC 2580: Wechsler; RC 4: Schließer
Anschlussquerschnitt	RC 23: 2 oder 3 x 0,75 mm ² , RC 60: 3 x 0,75 mm ² ; RC 4: 2 x 0,34 mm ² , RC 2580: 3 x 0,56 mm ²
Leitungslänge	2, 5 oder 10 m*, max 15 m
Schaltspannung	RC 23: max. 90 VAC/125 VDC; RC 60: max. 250 VAC/DC; RC 4: max. 230 VDC/125 VAC; RC 2580: max. 250 VAC
Schaltstrom	RC 23, RC 2580: max. 1 A; RC 4, RC 60: max. 0,5 A
Schaltleistung	RC 23: max. 30 W; RC 4, RC 60: max. 15 W; RC 2580: max. 50 W
Schaltfrequenz	RC 23: max. 100 Hz; RC 4, RC 60: max. 200 Hz
Umgebungstemperatur	RC 23: -60 °C ... +100 °C; RC 60: -40 °C ... +130 °C; RC 4: -10 °C ... +130 °C; RC 2580: -40 °C ... +70 °C
Mech. Lebensdauer	10 ⁹ Schaltspiele
Elektr. Lebensdauer	10 ⁹ Schaltspiele
Wiederholgenauigkeit	± 0,02 mm

* abhängig von der Variante

English

Technical data	
Standards	EN 60947-5-1
Enclosure	RC 23: brass, nickeled; RC 4, RC 60: thermo-plastic; RC 2580: stainless steel 1.4571
Switching system	NO contact or change-over contact
Degree of protection	IP 66, 67, 68 or 69K to IEC/EN 60529
Contact material	Rhodium
Switching elements	RC 23: NO or change-over contacts; RC 60, RC 2580: change-over contacts; RC 4: NO contact
Cable cross section	RC 23: 2 oder 3 x 0,75 mm ² , RC 60: 3 x 0,75 mm ² ; RC 4: 2 x 0,34 mm ² , RC 2580: 3 x 0,56 mm ²
Cable length	2, 5 or 10 m*, max 15 m
Switching voltage	RC 23: max. 90 VAC/125 VDC; RC 60: max. 250 VAC/DC; RC 4: max. 230 VDC/125 VAC; RC 2580: max. 250 VAC
Switching current	RC 23, RC 2580: max. 1 A; RC 4, RC 60: max. 0.5 A
Switching capacity	RC 23: max. 30 W; RC 4, RC 60: max. 15 W; RC 2580: max. 50 W
Ambient temperature	RC 23: -60 °C ... +100 °C; RC 60: -40 °C ... +130 °C; RC 4: -10 °C ... +130 °C;

Mechanical life	RC 2580: -40 °C ... +70 °C 10 ⁹ operations
Electrical life	10 ⁹ operations
Repeatability	± 0.02 mm

* depending on the variant

français

Données techniques	
Normes de référence	EN 60947-5-1
Boîtier	RC 23: laiton nickelé; RC 4, RC 60: thermo-plastique; RC 2580: acier inoxydable 1.4571
Etanchéité	IP 66, 67, 68 ou 69K selon IEC/EN 60529
Matériel de contact	Rhodium
Élément de contact	RC 23: contact NO ou inverseur; RC 60, RC 2580: contact inverseur; RC 4: contact NO
Diamètre du câble de raccordement	RC 23: 2 oder 3 x 0,75 mm ² , RC 60: 3 x 0,75 mm ² ; RC 4: 2 x 0,34 mm ² , RC 2580: 3 x 0,56 mm ²
Longueur câble	2, 5 ou 10 m*, max 15 m
Tension de commutation	RC 23: max. 90 VAC/125 VDC; RC 60: max. 250 VAC/DC; RC 4: max. 230 VDC/125 VAC; RC 2580: max. 250 VAC
Courant de commutation	RC 23, RC 2580: max. 1 A; RC 4, RC 60: max. 0,5 A
Pouvoir de coupure	RC 23: max. 30 W; RC 4, RC 60: max. 15 W; RC 2580: max. 50 W
Température ambiante	RC 23: -60 °C ... +100 °C; RC 60: -40 °C ... +130 °C; RC 4: -10 °C ... +130 °C; RC 2580: -40 °C ... +70 °C
Durée de vie mécanique	10 ⁹ manoeuvres
Durée de vie électrique	10 ⁹ manoeuvres
Répétabilité	± 0,02 mm

* dépendant de variante

italiano

Dati tecnici	
Normative	EN 60947-5-1
Custodia	RC 23: ottone; RC 4, RC 60: termoplastica; RC 2580: acciaio inox 1.4571
Grado di protezione	IP 66, 67, 68 o 69K secondo IEC/EN 60529
Materiale contatti	Rhodium
Sistema di commutazione	RC 23: contatto NA ou scambio; RC 60, RC 2580: contatto scambio; RC 4: contatto NA
Sezione di collegamento	RC 23: 2 oder 3 x 0,75 mm ² , RC 60: 3 x 0,75 mm ² ; RC 4: 2 x 0,34 mm ² , RC 2580: 3 x 0,56 mm ²
Lunghezza cavo	2, 5 o 10 m*, max 15 m



// RC ... Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Magnetsensoren
 Mounting and wiring instructions / Magnetic sensors
 Instructions de montage et de câblage / Capteurs magnétique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Sensori magnetici
 Instruções de montagem e instalação / Sensores magnéticos
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Магнитные датчики

italiano

Tensione nominale d'esercizio	RC 23: max. 90 VAC/125 VDC; RC 60: max. 250 VAC/DC; RC 4: max. 230 VDC/125 VAC; RC 2580: max. 250 VAC
Corrente nominale d'esercizio	RC 23, RC 2580: max. 1 A; RC 4, RC 60: max. 0,5 A
Capacità di commutazione	RC 23: max. 30 W; RC 4, RC 60: max. 15 W; RC 2580: max. 50 W
Temperatura circostante	RC 23: -60 °C ... +100 °C; RC 60: -40 °C ... +130 °C; RC 4: -10 °C ... +130 °C; RC 2580: -40 °C ... +70 °C
Frequenza di commutazione	RC 23: max. 100 Hz; RC 4, RC 60: max. 200 Hz
Durata meccanica	10 ⁹ manovre
Durata elettrica	10 ⁹ manovre
Precisione nella ripetizione	± 0,02 mm

* a seconda della variante

Português

Dados técnicos	EN 60947-5-1
Normas	RC 23: latão niquelado; RC 4, RC 60: termo-plástico; RC 2580: aço inox 1.4571
Involúcrulo	IP 66, 67, 68 ou 69K de acordo com IEC/EN 60529
Classe de proteção	Rhodium
Contatos	RC 23: contato NA ou contato reversível; RC 60, RC 2580: contato reversível; RC 4: contato NA
Sistema de comutação	RC 23: 2 oder 3 x 0,75 mm ² , RC 60: 3 x 0,75 mm ² ; RC 4: 2 x 0,34 mm ² , RC 2580: 3 x 0,56 mm ²
Seção máx. Cabo	2, 5 ou 10 m*, máx 15 m
Comprimento do condutor	RC 23: máx. 90 VAC/125 VDC; RC 60: máx. 250 VAC/DC; RC 4: máx. 230 VDC/125 VAC; RC 2580: máx. 250 VAC
Tensão de comutação	RC 23, RC 2580: máx. 1 A; RC 4, RC 60: máx. 0.5 A
Corrente de comutação	RC 23: máx. 30 W; RC 4, RC 60: máx. 15 W; RC 2580: máx. 50 W
Capacidade de comutação	RC 23: -60 °C ... +100 °C; RC 60: -40 °C ... +130 °C; RC 4: -10 °C ... +130 °C; RC 2580: -40 °C ... +70 °C
Temperatura ambiente	

Frequência de comutação	RC 23: máx. 100 Hz; RC 4, RC 60: máx. 200 Hz
Durabilidade mecânica	10 ⁹ operações
Durabilidade elétrica	10 ⁹ operações
Precisão de repetibilidade	± 0,02 mm

* Dependendo do modelo

Русский

Технические данные	EN 60947-5-1
Стандарты	RC 23: защитное покрытие, никелированный; RC 4, RC 60: термопласт; RC 2580: нержавеющая сталь 1.4571
Корпус	IP 66, 67, 68 или 69K по IEC/EN 60529 родий
Класс защиты	RC 23: HP контакт или переключающий контакт; RC 60, RC 2580: переключающий контакт; RC 4: HP контакт
Материал контактов	
Коммутирующие элементы	
Сечение проводов подключения	RC 23: 2 oder 3 x 0,75 мм ² , RC 60: 3 x 0,75 мм ² ; RC 4: 2 x 0,34 мм ² , RC 2580: 3 x 0,56 мм ²
Длина подводки	2, 5 или 10 м*, макс. 15 м
Переключаемое Напряжение	RC 23: макс. 90 VAC/125 VDC; RC 60: макс. 250 VAC/DC; RC 4: макс. 230 VDC/125 VAC; RC 2580: макс. 250 VAC
Переключаемый Ток	RC 23, RC 2580: макс. 1 A; RC 4, RC 60: макс. 0.5 A
Переключаемая мощность	RC 23: макс. 30 W; RC 4, RC 60: макс. 15 W; RC 2580: макс. 50 W
Окружающая температура	RC 23: -60 °C ... +100 °C; RC 60: -40 °C ... +130 °C; RC 4: -10 °C ... +130 °C; RC 2580: -40 °C ... +70 °C
Частота включений	RC 23: макс. 100 Hz; RC 4, RC 60: макс. 200 Hz
Мех. долговечность	10 ⁹ циклов включения
Электрическая долговечность	10 ⁹ циклов включения
Точность повторения	± 0,02 мм

* в зависимости от варианта